

## BOK

« – Vi vet at dette ikke akkurat har litterær verdi.

Joachim Trier

# Fra film til bok

Joachim Trier og Eskil Vogt gir ut manuset til suksessfilmen «Reprise» som bok. Sammen med forfatter Bjarte Breiteig finner de likhetene mellom litteratur og film.

Tekst: **Marie Aubert**  
mau@dagbladet.no

Joachim Trier og Eskil Vogt tok trippel Amandapris for filmen «Reprise» forrige helg – en av dem for beste manus. Nå gir duoen ut filmmanuset i bokform, slik det siste utkastet var før filmen ble spilt inn.

– Vi ville det skulle være den boka jeg gjerne ville lest da jeg var ung og ville lage film, sier Vogt.

– Den er ment som et dokument over den prosessen det var å jobbe med et manus over så lang tid, sier regissør Trier.

De to brukte fire år på å lage manuset til «Reprise». Forfatter og kompis Bjarte Breiteig har fulgt dem på nært hold underveis. I bokutgaven av manuset har Breiteig skrevet et tilleggskapittel, utformet som en felles samtale om manusprosessen, uenigheter underveis og forskjellene på å skrive litteratur og film.

## – Store opplevelser

En stor del av verdenslitteraturen er skuespill. Filmmanus har, for å si det forsiktig, strevd litt med å oppnå samme litterære status.

– Vi vet at dette ikke akkurat har litterær verdi, sier Trier.

– Filmmanus har vel aldri hatt status som noe som helst, sier Vogt.

Breiteig er ikke umiddelbart enig.

– Jeg har lest filmmanus som har gitt meg skikkelige leseropplevelser, og så blitt skuffet når jeg har sett filmen etterpå. Det skjedde med den første filmen i Kieslowskis «Dekalog», sier forfatteren.

## Forfattere med kamera

«Reprise» handler om de unge forfatterdebutantene Erik og Phillip. Filmen skildrer forlagsmiljøer, skriveprosesser og diskusjoner om forfattere. Men også selve fortellermåten i «Reprise» er nært knyttet til litteraturen. Filmen skli inn og ut av anekdoter, tilbakeblikk og tankesprang, og har også en fortellerstemme som ikke tilhører noen av karakterene.



**KOLLEGER:** «Reprise»-duoen Joachim Trier og Eskil Vogt skriver nå på et nytt filmmanus sammen. Kompis og forfatter Bjarte Breiteig har oppsummert arbeidsprosessen deres i bokutgaven av manuset til suksessfilmen «Reprise». (Foto: Bjørn Langsem)

– Vi har vært inspirert av for eksempel Faulkners «The Sound and the Fury», og måten den fortellingen skli mellom ulike tidslag på, sier Vogt.

Bjarte Breiteig mener litteraturen i dag også blir mer og mer preget av at forfattere ser mye film.

– Forfattere i dag vokser opp med film, og henter mye av inspirasjonen sin derfra. Du ser det på perspektivet i bøkene – synsvinkelen ligger ofte hos én person, på samme måten som kameraet hviler på noe. Den allvitende fortellervinkelen, som vet alt om alle personene, er det færre forfattere som bruker nå enn før, sier Breiteig.

## – Ikke skrive bok

Eskil Vogt og Joachim Trier snakker mye om bøker, litteraturteori og forfattere. Det blir nærliggende å spørre om de to også kunne skrevet ei bok sammen.

– Absolutt ikke. En film er gruppedynamikk helt fra begynnelsen, så det er mer naturlig å være to om et manus, sier Trier.

– Jeg tenkte en stund at jeg

## CV

### «Reprise»

- Norsk film fra 2006 med Anders Danielsen Lie og Espen Kloumann Høiner i hovedrollene.
- Regi av Joachim Trier, som har skrevet manus sammen med Eskil Vogt.
- Fikk tre av årets Amandapriser for beste regi, beste manus og årets kinofilm.
- Skal nå lanseres i 28 land.

skulle skrive ei bok, men etter hvert som jeg har blitt kjent med flere forfattere, har jeg fått altfor stor respekt for det, sier Vogt.

– Du kan ikke sette sammen Dag Solstad og Jon Fosse for å skrive noe sammen, for eksempel. Begge har jo hver sin litterære stemme, mener Breiteig.

– Men samtidig kunne jeg heller ikke delt regi med noen. Jeg og Eskil jobber ekstremt tett allerede. Regien er veldig personlig, den også, sier Trier.

# BOKBADET

PÅ ROCKEFELLER **ONSDAG 29. AUGUST KL 20.00**

DYBDEINTERVJU:

**Henrik H. Langeland**

**Anne B. Ragde**

Eksklusiv førpremiere på NRKs nye serie basert på *Berlinerpøplene*.

BADEMESTER:

**Aslak Sira Myhre**

Bokklubben

Rockefeller  
music hall oslo

Bokklubben  
web-tv

Se Bokbadet på bokklubben.no  
Gratis og når du vil!

Dørene åpner kl. 19.30. Bokbadet begynner klokka 20.00. Inngang: kr 130. Medlemmer i Bokklubben og studenter: kr 80. Billetter i døra fra kl. 19.30. Billetter kan forhåndsbestilles på Posten, billettsevice.no eller tlf. 815 33 133 (billettavgift kr. 25,-). Billetter kan også kjøpes online på bokklubben.no og rockefeller.no. Rockefellerers adresse: Torggata 16 (gamle Torggata bad). Inngang Mariboes gate. Se Bokbadet på Bokklubben web-tv på bokklubben.no.